

PxPxPxLiLiTH第12弹

妖艶の未亡人妻榨干你的鸡



杀人虎雷伊 - 2022-01-18 17:17

[GF]

最近无聊，找了个游戏试着汉化。谈谈感想和一些心得。。

试手游戏为RJ174492，版本为V2.10Voice+（去年4月更新了一个修复bug的小版本）

サキュバスプリズン～淫魔の巢食う一軒家～

魅魔牢狱～淫魔的巢食小屋

资源潭里就有，超赞的动态CG，一堆画魅魔的大佬画师：とき / しき / 人外モドキ / クール教信者 / 薄稀 / ひねもすのたり / みつまたうさぎ / doskoinpo / あかざわRED

后续还加了语音包。而游戏本身的密室逃脱和气氛渲染都是上佳。👍

从DL的销量可见一斑：日排名第1，周排名第1，月排名第2，年排名19。

1人 / 社团一览 / トキノコギリ / 「成人向けRPG」系列 / サキュバスプリズン～淫魔の巢食う一軒家～

サキュバスプリズン～淫魔の巢食う一軒家～

排行榜：24小时内第 **1** 名 / 7天内第 **1** 位 / 30天内 **2** 位 / 年间第 **19** 名 / 累计第 **211** 名

販売数： **16,903** 评价： **4.69** ★★★★★ (7,618)

收藏数：12,744 评论数：113 (评论)

社团名：トキノコギリ

贩过FAN CLUB支援  
你可以通过DL来教支

販売日：2017年01月30日  
更新信息：2021年04月05日

系列名：成人向けRPG

插图：とき / しき / 人外モドキ / クール教信者 / 薄稀 / ひねもすのたり / みつまたうさぎ / doskoinpo / あかざわRED

年龄指定：18禁  
作品类型：角色扮演 / 有音乐 / アクティブ潜入RPG

文件格式：敬呼  
对应语言：日文

分类：无逆转 连续高潮 魅魔/淫魔 乳交 逆强奸/女上男 男性受

文件容量：1.38GB

游戏相关注意事项  
请确认您所使用的电脑是否安装了日文语音包，以及是否已将更改系统区域设置为日语。这会影响到游戏能否正常运行。详情请参阅帮助的[如何更改系统区域设置为日语？]。

价格：**1,650 JPY / 91.67 RMB**  
[估算]  
点数：**150 pt (10%返还)**

注册会员可获得多个优惠券！

最划算的优惠券使用价格  
**1,350 JPY / 75 RMB**

注册会员并购买

放入购物车

☆ 添加至收藏

请由此处购买点数  
※需要会员登录  
此处为便于中国大陆使用的点数购买方法。您购入的点数可以用于在DLsite上购买作品。

剧情是说几个作死的小毛贼跑进魅魔老巢打劫，结果被反过来劫色顺便搭上了小命，主人公由于运气好被当成储备粮，必须想方设法逃脱🤔🤔🤔🤔，同时避过各种死亡FLAG，如果24点之后没能跑掉就会.....

FPS[Screen60=0.6ms<NoSkip>/Inner60]Sprite2528Layer/MouseX223 Y119 [Ev time]=3|||

## Gallery mode

ミユスカ  
ネメア  
ヴィナム  
召唤悪魔  
オプション  
その他

为了逃脱，与召唤出来的魅魔交涉  
被侵犯菊穴，体内被魅魔的精液灌满。  
女性化之后成为魅魔的眷属。

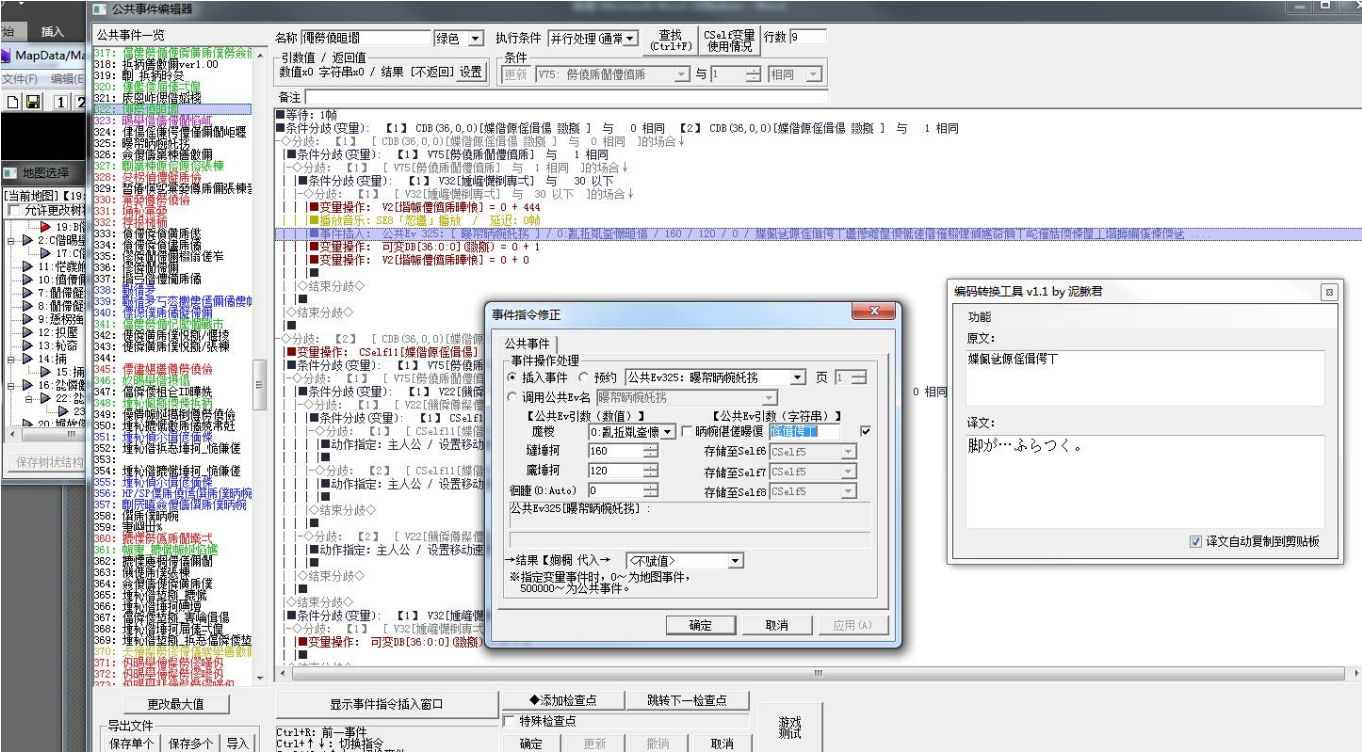
开搞的时候发现是臭名昭著的WOLF RPG引擎，恶心点在于使用日文编码的文件系统，必须转区运行，且解包后常常因为带有日文字符的文件由于编码不对变为乱码。

进度龟速。不过狼头RPG倒是基本明白了。



不知道有没有人知道怎么解决Translator++注入汉化后无法正常显示中文的问题。

目前仍然还是使用编辑器的方式。有个问题，汉化的编辑器无法正常显示日语编码的文本；事件插入命令后面的文字修改不知道会不会影响其他引用，还有就是显示人物名的位置修改字符串脚本会不会影响其他引用.....



汉化方法1：

参考：[http://killfeel.lofter.com/post/1f3dcf2a\\_1c92d1268](http://killfeel.lofter.com/post/1f3dcf2a_1c92d1268)

- 1.解包：将sys/data文件夹内wolf后缀名的统统解包（车万解包器解出来的是乱码文件名，Translator++可以批量解出正常日文名），我解包了乱码和正常两种，然后合并文件夹。虽然大点，但一劳永逸。
- 2.使用：Wolf RPG Editor，首先在游戏基本设置里，将编码和字体设置成中文。保存后打开游戏测试。如果提示文件丢失，则将解包后的乱码字符文件转回正确的日文名（可用translator++来进行解包）

3.在地图里对“字符串操作”项目的文字进行翻译

在公共事件中的“文章：”后面的文字进行翻译

测试游戏过程中，寻找漏翻的项目进行翻译

缺点：汉化编辑器打开的文字均为乱码。游戏中未汉化的文字也是乱码，转区可显示日文，但汉化的文字又会显示乱码.....

汉化方法2（遇到问题，无法解决，最终还是用回编辑器）：

工具：Translator++：<https://bbs.nga.cn/read.php?tid=28843191&rand=584>最新免费版本为3.9.30B无汉化。

解包机翻一条龙，简单粗暴，用于RPGMV倒不错，但是WOLFRPG翻译注入后，仍需转区运行，且无法正常显示简体中文（无法显示的文字变为？）

使用编辑器修改语言编码后，汉化文字变为乱码。无果，不知道有没有人能解决这个问题。

用来作为机翻辅助倒还可以。

汉化方法3

鬼才琪露诺的RPG工具。可以实现傻瓜式机翻（免费的只能使用谷歌机翻，谷歌机翻不怎么样）可以导出文件手动翻译。因为绑定工具且文件比较乱，所以不太想用。

<https://afdian.net/@AdventCirno>

文字量非常大，大概率咕咕咕，有兴趣的可以自己搞搞。

回复

路人 - 2022-01-18 17:21

[B1F]

我都是把鬼才琪露诺的RPG工具当修改器用的。  
至于机翻嘛，有时候机翻不如不翻。

回复



**[lclsaber](#)** - 2022-01-18 22:50

[B2F]



这么好的帖子居然没人看~

回复

**[小莎莎](#)** - 2022-01-18 23:16

[B3F]

顶一顶



回复

**[298e3307](#)** - 2022-02-17 00:54

[B4F]



厉害了 这东西好啊

回复

**[风の自由](#)** - 2022-02-17 01:02

[B5F]

wolf的引擎 yysy 我见到一次游戏就删一次 不为什么 游戏太难编辑 存档也没法编辑

回复

**[风の自由](#)** - 2022-02-17 01:06

[B6F]

输入中文文本的话最好用unicode形式导入，其他会出现编码错误

回复

**[菜虚非](#)** - 2022-02-17 01:40

[B7F]

这么看下来9佬的机翻工具还真NB，不知道是怎么实现的

回复

**[a432740d](#)** - 2022-02-17 01:41

[B8F]

狼头翻译以前sstm有一套工具从解包到改名到提取到汉化差不多可以一键操作，很牛很实用，可惜sstm现在墙的死死的根本上不去

回复

**[WilliamX](#)** - 2022-02-18 23:33

[B9F]

顶一顶 有时间弄一波



回复

**[flyqie](#)** - 2022-02-18 23:39

[B10F]

感谢分享，这类游戏框架一般都比较麻烦，对非日文环境兼容不太行，搞得汉化项目很多时间是在解决编码问题。。。

回复

回复

Re: 【讨论】狼头RPG（wolf RPG）汉化思路及遇到的一些问题，顺带安利一下游戏。



提交

表情

 桌面版